

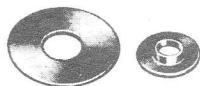
412

Roue } de mise à l'heure
 Pignon }
 Hand-setting { wheel
 { pinion
 Rueda } de puesta en hora
 Piñón }
 Rad } für Zeigerstellung
 Trieb }
 Ruota } di messa all' ora
 Rocchetto }



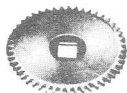
413

Noyau de roue de couronne intermédiaire
 Intermediate crown wheel core
 Sombrerete de rueda de corona intermedia
 Zwischenkronrad-Kern
 Nocciolo del rocchetto a corona intermedio



414

Assise de roue de couronne
 Crown wheel seat
 Asiento de rueda de corona
 Kronrad-Auflage
 Appoggio del rocchetto a corona



415

Rochet
 Ratchet wheel
 Rochete
 Sperrad
 Rocchetto



416

Rochet dessous
 Lower ratchet wheel
 Rochete debajo
 Sperrad unten
 Rocchetto sotto



417

Rochet intermédiaire
 Intermediate ratchet wheel
 Rochete intermedio
 Zwischensperrad
 Rocchetto intermedio



419

Noyau de rochet intermédiaire
 Intermediate ratchet wheel core
 Sombrerete de rochete intermedio
 Zwischensperrad-Kern
 Nocciolo del rocchetto intermedio



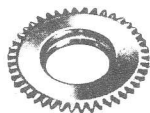
420

Roue de couronne
 Crown wheel
 Rueda de corona
 Kronrad
 Rocchetto a corona



420/1

Roue de couronne montée
Crown wheel, mounted
Rueda de corona, ajustada
Kronrad, montiert
Rocchetto a corona, montato



420/2

Roue de couronne dessus pour calibre à bascule
Upper crown wheel for rocking-bar calibre
Rueda de corona encima, para maquina bascula
Kronrad oben für Wippenkaliber
Rocchetto a corona sopra, per calibre a bascula



421

Roue de couronne dessous
Lower crown wheel
Rueda de corona, debajo
Kronrad unten
Rocchetto a corona sotto



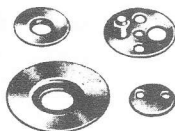
422

Bague de roue de couronne
Crown wheel ring
Anillo de rueda de corona
Kronradring
Anello del rocchetto a corona



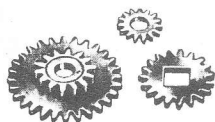
422/1

Bague de rochet intermédiaire
Intermediate ratchet wheel ring
Anillo de rochete intermedio
Ring für Zwischensperrad
Anello del rocchetto intermedio



423

Noyau de roue de couronne
Crown wheel core
Sombrete de rueda de corona
Kronradkern
Nocciolo del rocchetto a corona



424

Roue de couronne intermédiaire
Intermediate crown wheel
Rueda de corona intermedia
Zwischenkronrad
Rocchetto a corona intermedio



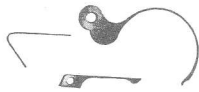
425

Cliquet
Click
Trinquete
Sperrkegel
Cricco



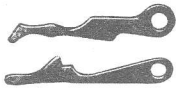
430

Ressort de cliquet
Click spring
Muelle de trinquete
Sperrkegelfeder
Molla del cricco



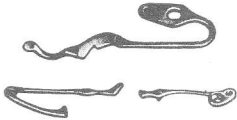
434

Cliquet-ressort
Clicking spring (locking spring)
Trinquetmuelle
Federgesperr
Cricco a molla



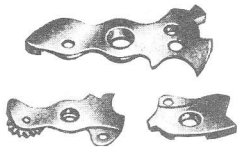
435

Bascule
Yoke (clutch lever)
Báscula
Wippe
Bascula



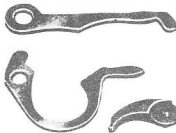
435/1

Bascule-ressort
Spring yoke
Básculamuelle
Federwippe
Bascula a molla



437

Bascule pour calibre bascule
Rocking bar
Báscula para máquina báscula
Wippkloben
Bascula per calibre a bascula



438

Bascule de mise à l'heure négative
Negative hand-setting yoke
Báscula de puesta en hora negativa
Wippe für Negativ-Zeigerstellung
Bascula di messa all'ora negativa



439

Ressort de bascule pour calibre bascule
Rocking bar spring
Muelle de báscula para máquina báscula
Wippklobenfeder
Molla della bascula per calibre a bascula



440

Ressort de bascule
Yoke spring (set spring)
Muelle de báscula
Wippenfeder
Molla della bascula



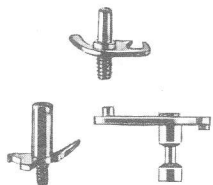
442

Ressort auxiliaire de bascule
Auxiliary yoke spring
Muelle suplente de báscula
Zusatz-Wippenfeder
Molla ausiliaria della bascula



443

Tirette
Setting lever (detent)
Tirete
Stellhebel
Levetta di messa all'ora



443/1

Tirette montée
Setting lever, mounted
Tirete, ajustada
Winkelhebel, montiert
Levetta di messa all'ora, montata



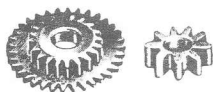
445

Ressort de tirette
Setting lever spring (set bridge)
Muelle de tirete
Stellhebelfeder
Molla della levetta di messa all'ora



446

Ressort de tirette de mise à l'heure négative
Setting lever spring for negative hand-setting
Muelle de tirete de puesta en hora negativa
Stellhebelfeder für Negativ-Zeigerstellung
Molla della levetta di messa all'ora negativa



450

Renvoi
Setting wheel
Rueda de transmisión
Zeigerstellrad
Rinvio



450/2

Renvoi avec trou à ailettes
Setting wheel with toothed opening for winding stem with leaves
Rueda de transmisión con agujero con aletas
Zeigerstellrad mit Zahnung für Flügel-Aufzugwelle
Rinvio con foro a alette



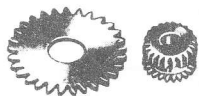
451

Renvoi de roue de minuterie
Setting wheel for minute wheel
Rueda de transmisión de rueda de minutería
Zeigerstellzwischenrad
Rinvio della ruota di minuteria



452

Renvoi de rochet
Ratchet-winding wheel
Rueda de transmisión de rochete
Aufzugverbindungsrad
Rinvio di rocchetto



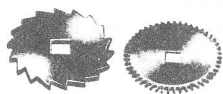
453

Renvoi intermédiaire
Additional setting wheel
Rueda de transmisión intermedia
Zusatz-Zeigerstellrad
Rinvio intermedio



457

Bague de roue de couronne intermédiaire
Intermediate crown wheel ring
Anillo de rueda de corona intermedia
Zwischenkronrad-Ring
Anello del rocchetto a corona intermedio



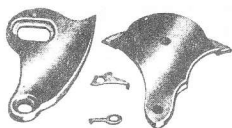
458

Rochet pour remontage à clef
Ratchet wheel for key winding
Rochete para dar cuerda con llave
Sperrad für Schlüsselaufzug
Rocchetto per carica a chiave



459

Tirette pour remontage par la lunette
Setting lever for bezel winding
Tirete para dar cuerda por el bisel
Stellhebel für Aufzug durch Glasreif
Levetta di carica per lunetta



460

Bascule de roue de couronne
Crown wheel rocker
Báscula de rueda de corona
Kronradwippe
Bascula del rocchetto a corona



461

Ressort de bascule de roue de couronne
Crown wheel rocker spring
Muelle de báscula de rueda de corona
Kronradwippenfeder
Molla della bascula del rocchetto a corona



462

Pont du rouage de minuterie
Minute work cock
Puente del rodaje de minutería
Wechselradbrücke
Ponte del ruotismo di minuteria



465

Couvre-renvoi (s)
Setting wheel cover
Cubrueda de transmisión
Zeigerstellrad-Deckplatte
Copririnvio



466

Couvre-mécanismes (côté cadran)
Lid for winding and setting mechanisms (dial side)
Cubremecanismos (lado esfera)
Deckplatte für Aufzug- und Zeigerstellmechanismus (Zifferblattseite)
Coprimeccanismi (lato del quadrante)